

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B5
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1195
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
有雨有雲
最高溫度
十度
最低溫度
四度

首相謂聯邦政府始終認為 美治湖憲制協議

對國家前途重要

(滿地可加新社三日電) 穆倫尼首相說，聯邦政府不會對美治湖憲制協議的支持。

首相星期一在滿地可對數千人的保守黨支持者說，憲法風暴缺少了古

壁參與，實屬難。隨美治湖憲制協議，說明其反對立，使加國團結的力

以想象的。穆倫尼在宴會

席上說，曼尼托巴省，紐賓士域省和

紐芬蘭省要求修改

美治湖憲制，但聯

邦政府並未改變初

衷，始終相信美治

湖憲制對國家前途

具有重大意義。

出席宴會人士

每人須自付席金三

百五十元。

穆倫尼向新當

選的新民主黨黨領

麥洛連提出警告

說，如果麥洛連連

加經濟面臨難題時局 反通脹成績未如理想

但創造就業機會則成績斐然

(巴拿馬加新社三日電) 一個名為「一份年度報告」中

說，加國經濟在過去

四個月來，在控制

通貨膨脹和發展

經濟合作和發展

方面，加國經濟

得時常受獎券獎金

一百萬元後，以半數

多利律師田杜爾其

代為投資。但田杜爾其

說，一九八六年東

西，被法庭裁定監禁四

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
有專人作中文翻譯
免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

滿城南一市鎮 險發生巨大災禍

(滿地可加新社三日電) 滿地可發生地獄般的兩

次大火，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

在下午一時，發生在

戶人家裏。火勢迅速

蔓延，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

在下午一時，發生在

戶人家裏。火勢迅速

蔓延，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

各類家庭平均入息 全年逾四萬六千元

(渥太華加新社三日電) 加拿大統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

統計局星期一說，

馬尼拉市 戰鬥加劇

(馬尼拉加新社三日電) 馬尼拉市

戰鬥加劇，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

在下午一時，發生在

戶人家裏。火勢迅速

蔓延，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

在下午一時，發生在

戶人家裏。火勢迅速

蔓延，造成嚴重傷亡

和財產損失。火災發生

在下午一時，發生在

戶人家裏。火勢迅速

加元匯率步步高升 生產廠商叫苦連天

(多倫多加新社三日電) 多倫多

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

生產廠商叫苦連天，

帝國旅行社 電話: 433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

聖誕節多倫多 特價機票499

12月23日去1月5日返
夏威夷299 12月17日去

中國旅行社 電話: 433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

聖誕節多倫多 特價機票499

12月23日去1月5日返
夏威夷299 12月17日去

中國旅行社 電話: 433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

聖誕節多倫多 特價機票499

12月23日去1月5日返
夏威夷299 12月17日去

中國旅行社 電話: 433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

東德黨代會召開在即 報章猛烈抨擊新首腦

西德報章稱克倫茨或被趕下台

【柏林一週電】東德黨代會將於下週一在柏林召開，西德報章對此表示關注。西德報章指出，克倫茨在黨代會上的表現，將決定他是否能繼續領導東德。克倫茨在黨代會上的表現，將決定他是否能繼續領導東德。克倫茨在黨代會上的表現，將決定他是否能繼續領導東德。

日本傳二月大選

【東京一週電】日本首相海部俊樹將於下週一宣佈解散眾議院，舉行大選。海部俊樹將於下週一宣佈解散眾議院，舉行大選。海部俊樹將於下週一宣佈解散眾議院，舉行大選。

美國內客機禁吸煙

【華盛頓一週電】美國聯邦航空管理局將於下週一宣佈，禁止客機內吸煙。這項規定將適用於所有美國境內的航班。這項規定將適用於所有美國境內的航班。這項規定將適用於所有美國境內的航班。

本日本建築師設計 未來城市新住宅

【東京一週電】日本建築師協會將於下週一宣佈，將設計未來城市的新住宅。這項設計將包括綠地、公園和步行道。這項設計將包括綠地、公園和步行道。這項設計將包括綠地、公園和步行道。

台資企業俱樂部 北京正在籌辦成立

【北京一週電】北京正在籌辦成立台資企業俱樂部。該俱樂部將為台資企業提供服務和支持。該俱樂部將為台資企業提供服務和支持。該俱樂部將為台資企業提供服務和支持。

印度大選血腥味濃

【新德里一週電】印度大選將於下週一舉行。這次大選將決定印度政府的組成。這次大選將決定印度政府的組成。這次大選將決定印度政府的組成。

五億選民

印度大選將於下週一舉行。這次大選將決定印度政府的組成。這次大選將決定印度政府的組成。這次大選將決定印度政府的組成。

六人慘死

在印度大選期間，發生了六起慘案。這些慘案導致了六人的死亡。這些慘案導致了六人的死亡。這些慘案導致了六人的死亡。

加拿大中文電視

加拿大中文電視節目主持人。該電視台將為加拿大華人提供中文節目。該電視台將為加拿大華人提供中文節目。該電視台將為加拿大華人提供中文節目。

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT。該學會將為會員提供風水諮詢服務。該學會將為會員提供風水諮詢服務。該學會將為會員提供風水諮詢服務。

風水命理。提供各種風水命理服務。包括：風水命名、掌相命理、擇日開光、氣色卜易。

東方傢俱 Oriental Interiors

傢俱之王

METROTOWN CENTRE (本拿比)分店

三間分店同時舉行
隆重開張
大減價

工廠直營 名貴典雅 實心紅木傢俱
全溫最大 貨色齊全 室內各式擺飾

總店：3039 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 737-0497
第一分店：746 S.W. MARINE DR. VANCOUVER, B.C. TEL: 321-0171
第二分店：METROTOWN CENTRE 三樓 (活活百貨傢俬部隔鄰)
356-4800 KINGSWAY, BURNABY, B.C. TEL: 432-7432

七天營業 歡迎參觀

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店：1689 Johnston St. Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

RICHMOND ACURA

重演歷史 證明絕非倖致

車主滿意調查報告 第一名

1987, 1988, 1989, 連續三年 ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格) 在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER 評為車主最滿意的汽車。

1987	1988	1989
1. ACURA	1. ACURA	1. ACURA
2. HONDA	2. Mercedes	2. Mercedes
3. Mercedes	3. HONDA	3. HONDA
4. TOYOTA	4. Cadillac	4. TOYOTA
5. MAZDA	5. TOYOTA	5. Cadillac
6. Subaru	6. Lincoln	6. Nissan
7. Cadillac	7. B.M.W.	8. MAZDA
8. Nissan	8. VOLVO	8. B.M.W.
9. Jaguar	9. MAZDA	10. BUICK
10. Mercury	9. AUDI	12. VOLVO
11. B.M.W.	11. Subaru	15. Porsche

配合大昌集團 RICHMOND ACURA 傳統之優良服務，保用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604) 278-8999

*詳情請向本行查詢



開心旅遊 - (604) 685-9366

溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、黑水城、新山、新加坡、曼谷、芭提雅、香港等名勝。

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧

住宿豪華，三餐膳食，保證滿意

* 回程可自由停留香港一年期 *

成人費用加幣\$1979 (小童有特價)

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度及路士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意

聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速

出發日期：十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

華安旅遊服務社

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

廣東僑鄉探親團 \$1975 14天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州

出發日期：10月14日、11月15日

酬賓觀光團 \$2795 19天

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州

出發日期：10月14日、11月12日

每週有團出發

路線不同，歡迎查詢！

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，大專教育，保險金，凡對保險，意欲投保，各保險，如：人壽、意外、火險、水險、汽車、房屋、商業、各項保險，均可代辦，手續簡便，收費低廉，歡迎查詢。

廖盛昭 窗飾公司

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗

百葉簾 垂直簾 牀品

牆紙及裝飾品 美觀實用

價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

有發行部

歡迎訂購

電話：253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

Window Covering Specialists

1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

中國國際圖書貿易總公司

徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功	13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功	8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功	9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育	10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學	20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術	18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身	9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武術	16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武術	8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大眾電影	38.00
BM151	收穫	31.50	M497	中國針灸	11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報	49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報	38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報	47.75
Q505	中國畫	23.75	(中英)	中國畫報	1年 22.00
M767	中國花卉盆景	16.50	(中英)	中國畫報	2年 37.50
BM1014	花木盆景	12.00	(中英)	中國畫報	3年 52.50
M345	中國烹飪	20.00	(中英)	上海畫報	1年 17.50
M377	中國食品	13.50	(中英)	上海畫報	2年 29.50
M37	連環畫報	40.00	(中英)	中國建設	3年 42.00
M157	科學畫報	19.75	(英文)	中國婦女	1年 15.00
M42	科學博覽	17.75	(英文)	中國婦女	2年 26.00
M80	地理知識	14.00	(英文)	中國婦女	3年 36.00
M150	國際航空	27.75	(英文)	中國體育	1年 18.50
M275	航空知識	26.25	(英文)	中國體育	2年 31.50
M128	船舶知識	14.25	(英文)	中國體育	3年 44.00
BM380	兵器知識	15.75	(中英)	中國對外貿易	1年 43.00
M117	象棋	8.00	(中英)	中國對外貿易	2年 73.00
M197	北方棋藝	13.25	(中英)	中國對外貿易	3年 103.00
M158	大眾醫學	18.50	(中英)	中國銀業	1年 9.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	(中英)	中國銀業	2年 20.00
M221	中草藥	21.00	(英文)	北京週報	3年 30.50
M140	中醫雜誌	24.00	(英文)	北京週報	1年 30.50
M186	新中醫	26.25	(英文)	北京週報	2年 52.00
BM712	祝你健康	9.25	(英文)	北京週報	3年 73.00

羊城晚報每月21.00 (另郵費每週空運)

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店 電話：(604) 681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT

223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，雜誌將由北京直寄府上。



環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華華埠打東街258號電話：(604) 684-2341

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天 \$2068 (每月有團出發)

回港日本台灣 10天 \$1848 (每月有團出發)

回港韓國台灣 9天 \$1568 (每月有團出發)

回港韓國泰國 9天 \$1648 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團 美加東岸遊 11天 \$1198起

美加東岸遊 9天 \$1108起

迪士尼樂園 7天 \$668起

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起

美國西部黃石公園 10天 \$599起

班芙愛民頓 6天 \$389起

美國西北岸 3天 \$189起

P.C.內陸遊 3天 \$189起

溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45

(每日有團出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

代理各大航空公司國內外廉價機票

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本

律沽捷埠菜油山號

歡批妥訂鮮醬雜統

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

迎發當購菓料貨辦

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879-7119

RENO	來回機票加三晚酒店 (DEC 14, JAN 01)	\$ 199.00
	來回機票加四晚酒店 (DEC 10, 17, JAN 01, 07)	\$ 199.00
	來回機票加五晚酒店 (JAN 07)	\$ 199.00
拉斯維加斯	來回機票加三晚酒店 (JAN 01)	\$ 279.00
三藩市	來回機票	\$ 199.00
卡加利	來回機票	\$ 189.00
香港	來回機票 (十一月份, 有效六個月)	\$ 818.00



黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立鈞專辦

產授文誓單

業權件詞身

契文認遺證

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

據件證囑明

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡加利	164

歐洲23日遊 10國 11大城市

日期10月26日 \$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

※農曆新年精選遊※

* 溫哥華~香港來回 (連三晚酒店) \$888.00

* 直航來回 (連三晚酒店) \$1268.00 (雙人房)

※東南亞精選遊※

* 香港, 曼谷, 芭提雅八天團 \$1669.00

逢星期三及六出發

* 星馬泰十天觀光團 \$2068.00

出發日期一月廿日, 二月十六日, 三月十六日

* 日本東京, 台灣環島九天遊 \$1798.00

出發日期一月廿三日, 二月廿七日

●東南亞特價機票●

曼谷 \$960.00

星加坡 \$1080.00

馬尼拉 \$950.00

●國內特價機票●

三藩市 \$199.00

羅省 \$295.00

多倫多 \$299.00

卡加利 \$169.00

愛民頓 \$189.00

A stylized illustration of two swans and their ducklings. The swans are depicted with large, flowing necks and are positioned on the left and right sides of the frame. They are facing each other, with their heads slightly bowed. Between them and in front of them are several small ducklings. The background is a simple, textured grey. The overall style is minimalist and graphic.

如肺系病實者，多由
於寒邪束表，正氣不
足，虛時失血傷氣，令
正氣愈虛，或因產後
早衰勢，勢傷後反停，
令氣下陷，以致神志不
醒，無法攝血所致惡露
不止。患者可見惡露過
期不止，初則量多，繼則淋漓不斷，色淡紅
或黃，質稀薄而無臭味，
時感覺到下腹有墜痛
感，精神倦怠，少氣懶
言，病勢綿綿，頭暈氣
短，舌質淡紅，舌體胖
嫩，苔白滑，脈緩無力
等。治此宜氣養血調
經，可供運用的方藥如
以北芪、人參、炒白芍
、茯苓、當歸、升麻炭
、川斷、熟地、桔皮等
酌情組方煎服。
食療方面亦可運用藥

爲一般補藥（如柑桔橙柚
類之糖漿）之類，至於
其他食品如鳳梨、梨、

作爲傳統習俗，沙田
柚是香港最盛產果一
種之香橙，可放

患血行而致惡露不止
者，服之則惡露過期不
止之外，更見量多。
色鮮紅，質稠，與
與甚至有膿一樣的血
帶，排出體外。更可
見其面色赤紅，口乾舌
燥，或身發熱，下腹時
有脹痛，小便黃，舌
紅，苔黃或黃膩，脈弦
細數。治宜清熱益陰除
止血法，可供運用的
方藥有生地、地骨皮
、黃芩、生地、黃芩炭
、黃蘗、白芍、旱草
、仙鶴草等酌情組方煎
服。
食療上亦可考慮以適
量的赤豆、冬瓜皮、
微煮之後用文火煎而
代茶用。連用數天，
可將惡露清除。

、炮薑、炙甘草、山楂蛋，不過用烏雞蛋較為
益母草等酌情組方煎上佳，以烏雞蛋三個去
服。亮，放入約有一杯的酒

可將陰排出血量。下
色帶血腫樣的少。量
果出現「例外」的情
况。則此惡性可連網
的編作療方如下：

可將陰排出血量。下
色帶血腫樣的少。量
果出現「例外」的情
况。則此惡性可連網
的編作療方如下：

作爲傳統習俗，沙田柚是春節擺放果品之一類之總稱）之冠；至於它，金黃色，可久放。常食果品如蕉、梨、蘋

不爛不腐，型體碩大穩安，喻意恆恆。沙田柚以廣東四邑縣所產者最馳名，其實潤清甜而沉，一過南江、西江、封、南、德慶，即經高雷可到了過大濠鏡的柚樹，到了梧州則更普遍。在港不少人的心目中，沙田柚的聲譽却比不上後居上的泰國多，非柚中之柚而頗多充數，造成魚目混珠，上主其僥倖。西施柚具上各優點，西施柚具喉能散火，是玫瑰紅的，果肉飽滿多汁，酸甜適中，故較能迎合；但人多食肉難得適合；但沙田柚清純，食後涼爽透心脾，這是西施柚難以相比的。

沙田柚除一般的營養素不俗外，柚皮之處是含維生素C特別豐富，據分析，柚每百克可食部分中含維生素C約為一百廿毫兪，柑桔一般只得廿毫兪，柑橙一般只得五十毫兪，故含量

果等，含量不足是遺憾。又更難能可貴的是，其含有一活潑潤肺之藥的柚，如無損肺可傷皮膚的柚，甚至經年不壞。較養生素C當富於衆小，柚失僅是微量，故可供藥用。

柚具食療作用，本草綱目云：「柚之氣辛，食快膈，散積滯之氣，化痰」。『國醫濟世譜』則直言其「開胃消積，解酒毒」，故如能「後食上幾碗，有助消化、潤燥止咳和舒緩腸胃，常食之，吸烟過量者，食效，果則更明顯。」習慣上「食肉乘皮」，可惜將外皮橙黃部分去削去，或用滾水去淨，多費火動火，多去靈味，則美味，糖漿可口，可食。

皮、老柚樹柚皮或絞成皮屑浸柚油，且具「實中下氣」之效。

一、母乳餵養：母乳營養豐富、清潔、溫度適中，且含有許多免疫物質，保護小兒免遭病原菌的侵襲，所以母乳餵養有吸附和收斂止瀉的作用。可取新鮮母乳，攪拌較少，如果腹瀉，不要輕易停喂母乳，而應減少補

即成胡蘿蔔湯。放在兩餐之間飲用，一百至一百五十毫升。②蘋果泥：蘋果中有吸附和收斂止瀉的作用。可取新鮮

生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒炸鵝卵

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

59.00 (六)

蔥油
椒鹽
椒鹽
油炒
雙皮
雞 (半只)

特價海鮮席

〈增設日日新鮮例湯〉

彩紅大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜色鴨鬆
五蘭炒雙蝦
召鹽湯中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水斑
揚州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜

貴賓席

生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘇鮑
雲裡影紅梅
御品鰻魚翅
冰酒燜雞鴨
生炒桂魚卷
碧綠瑤柱
黑椒炸鴨卵

式大熱煎

3.00

188.00

塘璜禮堂筵開四十餘席

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包雙鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

\$ 188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORKS
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華市東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

溫哥華華士足東街239號 電話：687-4267

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100 % Pure 粟米油 3 公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

買一送一
買一包 50 磅庄美國
加州好景牌米王
免費贈送 100% 純淨粟米油
3 公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王，
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL YAN, B.C.）

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79c 鷄樓粟粉500g裝只售89c

美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價 \$ 9.50

泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

珠江橋牌

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。



中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話: 1-800-663-1197



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司: 273-2217
傳呼機: 686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號“寶馬王子”，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司:
公司: 273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！



SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買
可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)
另附送唱帶機壹部。

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司

C.T. KIING
龔招同
批發及零售總經理

忠誠服務
特價優待



VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨



本年度最佳汽車EAGLE TALON
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此
一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP 現已運到，
敬請光臨參觀選購！！



三菱EAGLE VISTA
三門揭背四前速\$8995起
三門揭背自動波\$9995起
(連AM/FM收音機，電鐘
風油欸，動力輔助剎車)

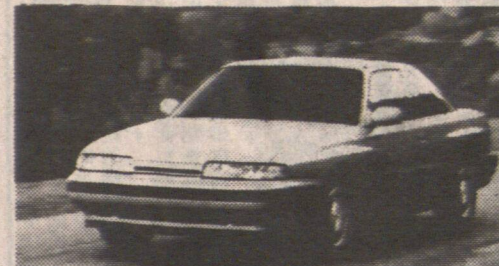
並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢！！

richmond mazda



13171 SMALLWOOD PLACE 278-3185
RICHMOND B.C. V6V 1W8



90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡

營業代表
PETER MO
巫家耀營業代表
SAM WONG
黃文坤營業代表
ANDY CHOW
周淦華營業代表
VULCA LEE
李從勤

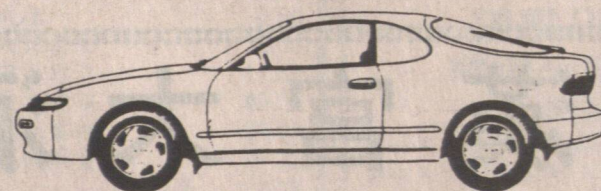
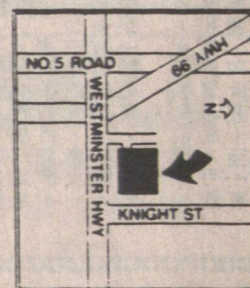
廿五週年



Richmond
Toyota



13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.



90 CELICA LIFTBACK GT

好消息！！

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運
抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治
文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員
及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

ANTHONY CHIEW
趙德隆STEPHEN KAN
簡元湛

聯絡電話: 273-3766

福特
汽車



領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表TEMPO
北美最暢銷房車TAURUS
北美冠軍豪華房車ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理PHILIP LUI
營業代表

增聘經驗華人營業代表加強為
僑胞服務。查詢選購，請直接
與各營業代表聯絡。



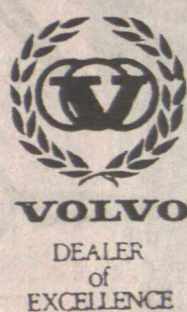
地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

273-7331

精選車行富豪總匯

VOLVO

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢



本期特別介紹
VOLVO 富豪 89
760 TURBO (STK #2590)
\$36,995 + PDI
(780) \$44990 TURBO
六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待！！

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586



私語

宣旭

記得第一次離開家鄉時，行李中帶著很多多，在書方面學有所成，回來後，學問好了，同時，也帶回了一種「流浪」。

回鄉後的幾年，全投入一所學校任職，逢上學校的小假期，必定提起行李，多遊內地，所以中國內地的名山大川，幾乎都走遍了。

今年暑假，多遊內地，逢上學校的小假期，必定提起行李，多遊內地，所以中國內地的名山大川，幾乎都走遍了。

旅行

宣旭

旅行，對許多人來說，是一種消遣，也是一種學習。在旅行中，你可以看到不同的風景，體驗不同的文化，還可以交到不同的朋友。

旅行，對許多人來說，是一種消遣，也是一種學習。在旅行中，你可以看到不同的風景，體驗不同的文化，還可以交到不同的朋友。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

愛情不是空洞的

宣旭

愛情，是每個人都渴望的。但是，愛情並不是空洞的。愛情需要經營，需要付出，需要理解。只有當愛情有了這些，它才會變得真實。

愛情，是每個人都渴望的。但是，愛情並不是空洞的。愛情需要經營，需要付出，需要理解。只有當愛情有了這些，它才會變得真實。

贊成兒童足球隊

宣旭

兒童足球隊，是每個孩子都渴望加入的。足球，不僅可以鍛煉身體，還可以培養團隊精神。我們應該支持兒童足球隊，讓他們在足球中找到快樂。

兒童足球隊，是每個孩子都渴望加入的。足球，不僅可以鍛煉身體，還可以培養團隊精神。我們應該支持兒童足球隊，讓他們在足球中找到快樂。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭樂

宣旭

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖，找到安慰，也可以找到快樂。家庭樂，是每個人都希望的。

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津謀 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績卓越，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367 修理部 270-2231

加西本田銷售及服務冠軍代理

90年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

營業及租車部代表 DAVID MIU 苗先生 BUS. 270-1367

營業代表 FRANK WONG 王鎮文 直接傳呼機680-4188

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JEFFERIE LEE 華人營業經理
KENNY FONG 方志立 華人營業代表
JOSEPH HENG 吳敬輝 貸款經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
946-0609

宇宇駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接洽

師質優良 經驗豐富 收費公平

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

廠麵旗花

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新
旗旗雲蒸氣雲雲雲
十乾乾炸炸炸炸
扎麵麵麵麵麵麵麵

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠特價全段140元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全段140元

吳師傅 872-8717

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由RAYMOND TONG唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

談天說夢

更生著

總代理：片打東街一〇五號
105 E. PENDER ST., VAN. BC.
羣青書社

新書

特價八折

新張優待

配上漂亮的髮型
讓頭髮襯托你的氣質
追上時代的潮流
請到文華髮型屋



燙髮廿五元起
剪髮七元
小童五元

新娘梳頭
晚宴設計·長髮梳辮

872-5778

文華男女髮型屋
地址：四八七一號維多利亞街三十三號



香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華維多利亞街1550號 1550 MAIN ST., VAN. B.C.

682-2999
682-3777

\$178.00
精美甜品
干燒伊麵
京都肉排
北菇扒時蔬
清蒸游水斑
錦繡大生翅
鴻運脆皮雞
北菇扒時蔬
京都肉排
干燒伊麵
精美甜品

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

※有寬大停車場※

88家庭套餐
明火靚湯(日日新)
正式龍蝦(一隻)
五蘭象拔蚌
油泡生蠔十隻
京都肉排
紅燒豆腐
清蒸游水斑
精美甜品
\$88.00

六至七位套餐
明火靚湯(日日新)
五蘭帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子雞半隻
百花煎釀蜆
粟米石斑塊
精美甜品
\$49.95

\$29.95

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
超等
冰霜
明味
蝦精幫

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作品

冬 季 大 酬 賓

新喜萬年拼盆
式熱菜
碧綠鮮帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子雞
紅燒豆腐
清蒸游水斑
合時生果
\$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱菜
碧綠鮮帶子
紅燒豆腐
清蒸游水斑
合時生果
\$108.00

六和菜
北京片皮鴨
式熱菜
碧綠鮮帶子
紅燒豆腐
清蒸游水斑
合時生果
\$55.00

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麩飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：(604) 684-5500
(七天營業)

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油
特製珍肝
真正鴨肝
五香臘肉
頂靚臘腸
甜味臘
辣味牛肉
產品好

本廠精製
設名師
聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠監督
各埠分行
均有代售
歡迎函索
目錄及代
理手續

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

美國西北海岸三天團 \$155 起

出發日期：十一月十一日

迪士尼樂園十天巴士團 \$465 起

出發日期：十一月廿五日

RENO拉斯維加斯八天飛機團 \$465 起

出發日期：十一月二十六日

聖誕節加勒比海歡樂遊 \$1539

出發日期：十二月十六日

馬、星、泰、香港十二天團 \$2,065

出發日期：一月十三日，二月十八日

三月二十四日

星、泰、港九天團 \$1,888

出發日期：一月十六日，二月二十一
日，三月二十七日

東南亞機票特價

香港或台北 \$770 起

曼谷、星加坡 \$835 起



SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。

HABITAT

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118 呎七年新上下
3房兩廁式十餘尺，
價廿六萬餘



北本拿比九年新四千呎高尚大屋
50 x 122 土庫完成，價 \$409,000



雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 x 122，現減價
\$259,000

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



北本拿比近西
門菲沙大學，
4500呎地72x
100 意大利式
風景別墅，價
\$488,000

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

北本拿比意大利
建築師兩層
靚屋上下四千
呎地 59 x 119
價 \$409,000

北京參茸行



新到
日月魚
功能：
滋陰明目
養肝補腎
用法：
加猪肉同煲作湯料
淮山片一兩
日月魚一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

HABITAT Autoplan

HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T5 TEL: 438-5241

1/2 block west of Beaver Lumber

* Car insurance & house insurance

* All types of insurance

* Free pen or calendar
(no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 6 - 7

Sat. 10 - 4

Last Sunday of month 11 - 4

李氏電器水喉修理

雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉裝修
電話: 879-3583 876-0735
傳呼機: 631-9532

威文建築設計裝修

瓷磚電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
舖露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.

電話: 439-1808 438-6828
傳呼機: 686-6220

磚油廁所 水電頂上 木作裝修 油漆工程 政府牌照 免費估價

煒華電器

政府牌照 商業住宅
防盜 防火 防盜 防火
電話: 253-8082 周生

榮華

晚、台、建、築、裝、修、土、庫、間
2、起、車、房、廚、廁、改、建、土、庫、間
5、貨、快、工、精、價、廉
6、2、3、0

中華 建築裝修

公司: 250-8123
電話: 290-2346

永輝裝修公司

內新樓土庫
外造閣露間
油漆所台格
電話: 879-5018 874-1752
傳呼機: 650-9390

新造廁所 精修水喉

876-2021

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住宅商瓦油結砌路批園修
店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

屋頂維修

舖設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

CBA 防盜系統

免費估價
保專對閉防防十年政府
業業講路火盜系統照
理裝安系系系統照
434-1166 Pager 645-1002

政府牌照 免費估價

屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價公
電話: 251-5751 鴻基建築公司

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內水土舊
格大小電庫翻
相裝油工間格新
宜修漆程格新

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話: 873-6518 / 684-1748
英語電話: 734-4008

大小工程

磁水圍更舊各大小
磚潤牆換屋類工程
地安欄鋁翻裝修
板裝杆窗新修

佳記

柏熱水水喉修理
文水按喉修理
護爐裝電燈
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

榮昌裝修公司

政府牌照
油漆廚房 水電安裝
油漆廁所 廚房改裝
油漆浴室 廚房改裝
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

濠健建築工程公司

政商新煤厨瓷換油露大免
府業建電所磚門漆台小費
牌柏改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鋪房程價
公司 876-4594 PAGER 667-2894 (24hrs)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫店
估小動電換磚外庫屋裝
價程修修築砌漆格建修

J. MONIZ DEV. LTD.

承工裝歐建廿免
包程修陸築年費
建策翻一師經
屋劃新流傳驗
英語電 420-1587

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.

建外陽屋土磚瓷更內建水包
築築台頂理間台小業有費
工膠連仔屋格喉喉喉台滿
程膠連仔屋格喉喉喉台滿
電話: 876-5290 / 874-4905
傳呼: 735-0878

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.

裝建浴室 專修水電
承接各種 土木工程
電話: 253-8996 傳呼機 650-7500
254-0612

成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工
電話: 251-5268

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚土庫內水省商承改
磚房庫櫃外電屋業建府
銷處間厨油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話 251-6008 PAGER 686-8572

李氏為你裝修

內盜各車房花園陽台
外磚種房改園設計
油漆地圍建新
板欄建
請五時後電 255-3301
253-5701

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話: 255-3772

華華建築裝修

專業 土庫內外 廚房浴室 水電新屋
舊屋翻新 廚房改裝 承接新屋
電話: 872-0748

鴻圖裝修

土門水內露內
庫窗喉外台外
間更廁油車翻
格換所漆房新
日夜電話: 255-3892

長城建築裝修

免費估價
水內外膠屋水園車廚土
木外板頂泥牆房房庫庫
工油外水漆牆路庫庫庫
漆牆外水漆牆路庫庫庫
電話: 253-6043
(日) 649-0297

家聲建築裝修

裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
874-3876

實平修理

煤氣 熱水暖氣 水喉電器
冷氣 雪櫃 凍房 免費估價
253-3298 傳呼機 645-4309

急修漏水

屋頂漏水 水喉漏水 露台漏水 廁所漏水 水管漏水 專業修理 一次搞掂 免費估價
志華公司: 250-8123

專門廁所改廁

251-5751 黃洽

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
低服牌電機機
廉務照器箱
876-0278
傳呼 686-8677

海外建築裝修公司
24小時服務

政水土廚瓷內水膠設
府電庫廁磚外泥質計
註工間建鋪油工外圖
冊程格造砌漆程牆則
免屋屋水露各舊磚擴
費頂頂潤台欸屋石建
估翻補安車圍翻結改
價新漏裝房欄新砌建
公司電話 657-8278 254-2595

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
漏翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

VINYL SIDING 外牆膠板

有成建築公司
電話 251-5751

五十年質料保證
※永遠不需油漆, 美觀耐用
※專安裝膠板外牆, 價錢持平
※手工精良, 免費估價

泰發 建築裝修公司

屋廚瓷圍土庫政府
頂廁磚牆間庫註冊
翻建油漆桿格
新造新
外水門車擴免
牆泥窗房建費
翻路更露改估
新面換台建價
電話: 250-8233
傳呼: 874-9888

長程搬運公司

大型貨車 有升降機
代客搬運 傢俬貨物
具有包裝 具有燕梳
長途短途 一律歡迎
具有經驗 天天營業
電話: 253-2841 / 253-8382
傳呼機: 650-9279

超羣建築工程公司

商業住宅 廚房浴室
更換門窗 土庫間格
露台車房 電燈水喉
政府牌照 免費估價
電話: 253-2841 / 253-8382
傳呼機: 650-9279

永成建築裝修公司
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

煒心 建築裝修
435-4512

外牆膠板 屋頂水潤
土庫間格 浴室廁所
瓷磚地板 露台車房
砌磚鋪石 水泥路面
圍欄水電 內外油漆
免費估價

華昌 屋頂工程

政府認可 質量保證
公司: 290-2346

屋屋定天煙免
頂頂期窗窗窗費
翻翻維週窗窗翻估
新修養裝新價

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柏文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生洽
傳呼機: 735-1119

百福燒焊
防盜 * 平安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) 免
費估價

標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理

大小凍房 肉食瓜果櫃
冷暖氣機 雪櫃打冰機
乾洗衣機 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

修 理
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭碗碟機
裝置設計 空氣調節 雪櫃

鴻運 建築裝修

政府牌照 免費估價

657-7099

屋屋水更車水各土內水浴室
頂頂潤換房泥欸庫外喉室
補翻安鋁露路圍間油電廚
漏新裝窗台面欄格漆燈廁
大小工程負責保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘 (免費估價)

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照 免費估價
250-8022

瓷舊浴土內園水車外水屋屋
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
地翻間油欄露露膠安翻翻漏
板新廁格漆杆面台板裝新漏
大小工程 負責保用

東成 外牆屋頂工程

專業牌照 信譽保證

電話: 290-3027

外欸屋屋內水天各大免
牆式頂頂外潤窗類小費
膠齊補翻油安安維工估
板備漏新漆裝裝修程價

萬百逾賺妹姊生孖 控檢臨面稅嘅嫌涉



【本報多倫多訊】一對曾經為「花公子」而爭相拍拖的孖生姊妹，涉嫌提供性服務，賺取一百多萬元，被稅務局調查。這對姊妹現年三十五歲，在多倫多居住。她們在八一年，曾為「花公子」而爭相拍拖，當時她們的性服務，曾為「花公子」賺取一百多萬元。她們在八一年，曾為「花公子」而爭相拍拖，當時她們的性服務，曾為「花公子」賺取一百多萬元。

此心不同彼參，當係補身補品 南非黑鬼兇狠惡毒 殺弟挖心烹熟來食

【本報多倫多訊】南非一名男子，因殺害其弟並將其心臟挖出烹熟來食，被控以兇殺罪。這名男子現年三十五歲，在南非居住。他被控以在八一年，殺害其弟，並將其心臟挖出烹熟來食。他被控以兇殺罪，並被判處終身監禁。

澳洲土兵開小差 原來害怕坐飛機

【本報多倫多訊】一名澳洲土兵，因害怕坐飛機，被控以開小差。這名土兵現年二十二歲，在澳洲居住。他被控以在八一年，因害怕坐飛機，而開小差。他被判處罰款，並被要求參加飛行訓練。

溫哥華飛 客較飛

【本報多倫多訊】溫哥華飛客較飛，被控以非法飛行。這名飛客現年三十五歲，在溫哥華居住。他被控以在八一年，非法飛行。他被判處罰款，並被要求參加飛行訓練。

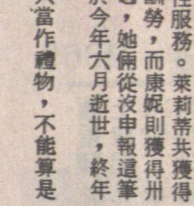
前進後退 投票決定

【本報多倫多訊】一項投票決定，前進後退。這項投票是在八一年，由多倫多市政府舉行的。投票結果顯示，前進後退。這項投票結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

浴血、新款牙刷 威嚇、受辱、受辱、受辱

【本報多倫多訊】一名男子，因受辱、受辱、受辱，被控以威嚇。這名男子現年三十五歲，在多倫多居住。他被控以在八一年，受辱、受辱、受辱，並威嚇他人。他被判處罰款，並被要求參加心理輔導。

逐臭之夫，怪賊衰到貼地 打劫事主，吮腳趾好味



【本報多倫多訊】一名怪賊，因打劫事主並吮腳趾，被控以打劫罪。這名怪賊現年三十五歲，在多倫多居住。他被控以在八一年，打劫事主，並吮腳趾。他被判處終身監禁。

像雕山統總美 容整要舊殘太

【本報多倫多訊】一名美國總統，因容貌整要舊殘太，被控以容貌整要。這名總統現年三十五歲，在美國居住。他被控以在八一年，容貌整要舊殘太。他被判處罰款，並被要求參加容貌整要訓練。

紐約學校課室爆滿 學生嘆無上課之地

【本報多倫多訊】紐約學校課室爆滿，學生嘆無上課之地。這項調查是在八一年，由紐約市政府舉行的。調查結果顯示，紐約學校課室爆滿，學生嘆無上課之地。這項調查結果，將對紐約市政府產生重大影響。

迷你學校建成 好過左迫右夾

【本報多倫多訊】迷你學校建成，好過左迫右夾。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，迷你學校建成，好過左迫右夾。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

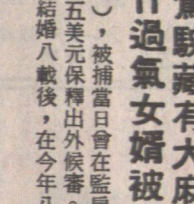
飛彈試驗場特別房間 拆皮甩骨驗正身

【本報多倫多訊】飛彈試驗場特別房間，拆皮甩骨驗正身。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，飛彈試驗場特別房間，拆皮甩骨驗正身。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

浴血、新款牙刷 威嚇、受辱、受辱、受辱

【本報多倫多訊】一名男子，因受辱、受辱、受辱，被控以威嚇。這名男子現年三十五歲，在多倫多居住。他被控以在八一年，受辱、受辱、受辱，並威嚇他人。他被判處罰款，並被要求參加心理輔導。

值得揭曉 揭曉揭曉揭曉揭曉揭曉



【本報多倫多訊】揭曉揭曉揭曉揭曉揭曉揭曉。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，揭曉揭曉揭曉揭曉揭曉揭曉。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

風算黃色 風算黃色風算黃色風算黃色

【本報多倫多訊】風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

風算黃色 風算黃色風算黃色風算黃色

【本報多倫多訊】風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

風算黃色 風算黃色風算黃色風算黃色

【本報多倫多訊】風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

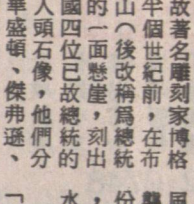
風算黃色 風算黃色風算黃色風算黃色

【本報多倫多訊】風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

風算黃色 風算黃色風算黃色風算黃色

【本報多倫多訊】風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查是在八一年，由多倫多市政府舉行的。調查結果顯示，風算黃色風算黃色風算黃色風算黃色。這項調查結果，將對多倫多市政府產生重大影響。

北本拿比有景新屋



高級三層住宅，有五個睡房，正層有書房及家庭室。土庫又有遊戲室。雙車房，地大42x185。地點好，靜中帶旺。僅售四十餘萬元。

北本拿比向南景美



一年新屋A1建築，地面正層兩個獨立門口出入。設有天窗，瓷磚地板。地熱，熱水暖爐，BAY式窗口，街角地40x120。近KOOTNEY LOOP。售卅餘萬元。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE



中英文直接傳呼電話：680-5275

STEVEN YAN 甄松鈞



421-3459
Pager# 686-8906

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE



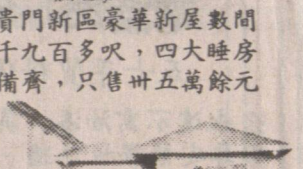
中英文直接傳呼電話：680-5275

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司



261-8118

謝日昌 Samuel Tse



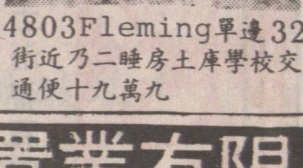
pagel: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

程徐慧珊 ANNA CHENG



581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

李志明 Allen



公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

胡鶴洲 KEN WU



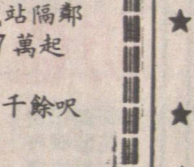
公司：261-8118
420-1851
667-3931

彭太 BECKY PANG



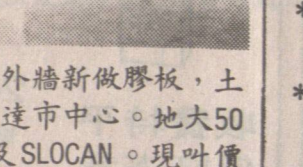
公司：261-8118
住宅：275-2147
傳呼機：650-8862

謝日昌 Samuel Tse



pagel: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

程徐慧珊 ANNA CHENG



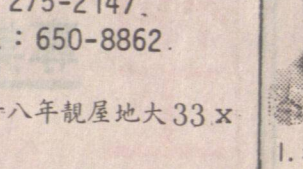
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

李志明 Allen



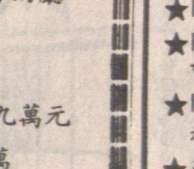
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

胡鶴洲 KEN WU



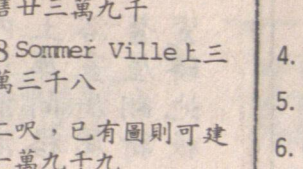
公司：261-8118
420-1851
667-3931

彭太 BECKY PANG



公司：261-8118
住宅：275-2147
傳呼機：650-8862

謝日昌 Samuel Tse



pagel: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

程徐慧珊 ANNA CHENG



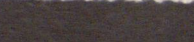
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

李志明 Allen



公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

胡鶴洲 KEN WU



公司：261-8118
420-1851
667-3931

彭太 BECKY PANG



公司：261-8118
住宅：275-2147
傳呼機：650-8862

謝日昌 Samuel Tse

pagel: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

程徐慧珊 ANNA CHENG

581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

葡萄豐收

法國最大葡萄酒產區Bordeaux (波多)今年宣布大豐收。這個喜訊叫人驚記一九八九年的Claret是優質貨。波多產出的紅酒通常叫Claret。白酒則有不同名稱，例如Graves, Sauternes等等。

波多今年豐收的原因，是夏天日照時間長，雨量溫和，冬季發冷，此酒非到明年不能出售，加入瓶及推廣，大概到了九二年，本港市面亦有出售。

據一項報導，在八〇年代，波多產出的葡萄有七個好時年，八二、八三、八四、八五、八六、八七、八八，都被專家評定為Fine Years。

據稱，今年的葡萄還是三十多年來最好的。它們所含糖份、水份及健康情況，直追一九六一、一九五九年。

所以，法國西南部這個縣的人們，都在歡欣慶祝，期待好酒出產。

歡樂時光



歡樂時光，是每個人都希望的。在忙碌的生活中，能有一段時間，放鬆一下，享受一下，這是一件多麼美好的事情。

在忙碌的生活中，能有一段時間，放鬆一下，享受一下，這是一件多麼美好的事情。

舌頭與眼睛

舌頭與眼睛，是人類最重要的感官。舌頭能辨別味道，眼睛能看見世界。如果舌頭或眼睛出了问题，生活將會變得非常困難。

舌頭與眼睛，是人類最重要的感官。舌頭能辨別味道，眼睛能看見世界。如果舌頭或眼睛出了问题，生活將會變得非常困難。

知否知否

知否知否，綠肥紅瘦。這句詞，是李清照寫的。它表達了作者對春天的逝去感到惋惜和無奈。

知否知否，綠肥紅瘦。這句詞，是李清照寫的。它表達了作者對春天的逝去感到惋惜和無奈。

請無多想

請無多想，這是一個簡單的建議。在面對困難和挑戰時，不要過度思考，保持冷靜和理智，才能找到解決問題的方法。

請無多想，這是一個簡單的建議。在面對困難和挑戰時，不要過度思考，保持冷靜和理智，才能找到解決問題的方法。

紅眼地蛙，是一種生活在熱帶地區的兩棲動物。它們的眼睛是紅色的，這使它們在夜間活動時更容易被發現。

紅眼地蛙，是一種生活在熱帶地區的兩棲動物。它們的眼睛是紅色的，這使它們在夜間活動時更容易被發現。

半邊腦與智能，這是一個有趣的科學問題。大腦的左右半球分別負責不同的功能，但兩者之間也有著密切的聯繫。

半邊腦與智能，這是一個有趣的科學問題。大腦的左右半球分別負責不同的功能，但兩者之間也有著密切的聯繫。

一曲走天涯，這是一首膾炙人口的歌曲。它表達了作者對遠方的嚮往和對未來的憧憬。

一曲走天涯，這是一首膾炙人口的歌曲。它表達了作者對遠方的嚮往和對未來的憧憬。

奇聞趣錄，這是一個收集各種有趣新聞和故事的專欄。它為讀者提供了豐富的娛樂和知識。

奇聞趣錄，這是一個收集各種有趣新聞和故事的專欄。它為讀者提供了豐富的娛樂和知識。

節省能源開關，這是一個關於如何節約能源的專欄。它提供了一些實用的建議，幫助讀者減少能源消耗。

節省能源開關，這是一個關於如何節約能源的專欄。它提供了一些實用的建議，幫助讀者減少能源消耗。

紅眼地蛙，是一種生活在熱帶地區的兩棲動物。它們的眼睛是紅色的，這使它們在夜間活動時更容易被發現。

紅眼地蛙，是一種生活在熱帶地區的兩棲動物。它們的眼睛是紅色的，這使它們在夜間活動時更容易被發現。

半邊腦與智能，這是一個有趣的科學問題。大腦的左右半球分別負責不同的功能，但兩者之間也有著密切的聯繫。

半邊腦與智能，這是一個有趣的科學問題。大腦的左右半球分別負責不同的功能，但兩者之間也有著密切的聯繫。

一曲走天涯，這是一首膾炙人口的歌曲。它表達了作者對遠方的嚮往和對未來的憧憬。

一曲走天涯，這是一首膾炙人口的歌曲。它表達了作者對遠方的嚮往和對未來的憧憬。

奇聞趣錄，這是一個收集各種有趣新聞和故事的專欄。它為讀者提供了豐富的娛樂和知識。

奇聞趣錄，這是一個收集各種有趣新聞和故事的專欄。它為讀者提供了豐富的娛樂和知識。

節省能源開關，這是一個關於如何節約能源的專欄。它提供了一些實用的建議，幫助讀者減少能源消耗。

節省能源開關，這是一個關於如何節約能源的專欄。它提供了一些實用的建議，幫助讀者減少能源消耗。

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 十一月份新盤

STANLEY HO
住家電話：278-4698
傳呼電話：667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

8006 CHESTER ST.
2400呎三層新屋，上層四睡房，會客室，飯廳，廚房，遊戲室。正層有洗衣房，土庫有一睡房及工作室，有四浴室，望向機場及列治文觀景色。地大33x122。叫價僅\$299,888

SATNAM S. JOHAL
住家435-9141
公司327-1111

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813
粵人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261-9768

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

TOMAS LING
電話：261-9768

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

924 MADORE AVE 高貴林
*香港客置業熱盤，4700呎，地大66x121，九睡房，三套房，完成土庫各有二間睡房，熱水暖氣，還有列之不盡的家私設備。叫價僅\$399,000

BALJIT KAINTH
辦事處：438-3501
傳呼機：667-8718
住宅：327-5228

FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層三睡房，下層二睡房，上下各一千二百呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場。開價\$368,000 有意請電273-8555 或傳呼645-2962 住家：278-0388

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813
粵人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261-9768

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

TOMAS LING
電話：261-9768

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

特別啟事

JIM LEE
住家電話：436-1888
公司電話：298-8988
傳呼機：645-9085

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD
住家：436-1888
公司：298-8988
傳呼機：645-9085

買賣、管理、估價
服務週到，保證滿意

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
關聯耀

公司電話 4388161

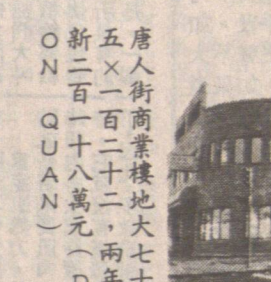


DON QUAN
住宅: 420-4665
Salesmaster
謝煜贊



**唐人埠中心
商業樓出售**
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN**



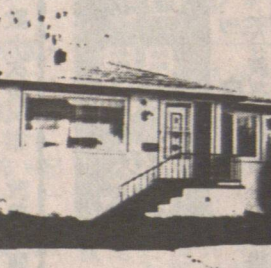
PAH QUON
住宅: 294-0089
Leader Club
關伯興



**JENNY LEUNG
梁太**



*雲西區一年新四睡房
市屋，每層兩睡房叫
價八十餘萬元
DON



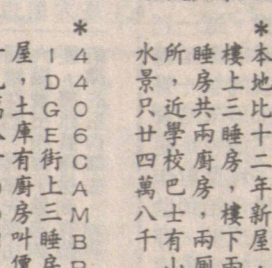
*雲西區兩睡房近屋
列治中心，開價三十
二萬元
DON



*北本比地十六年新屋
上三下二睡房有景近
商場及學校巴士，開
價二十八萬元



*4406 CAMBER
DGE 街上三睡房
屋，土庫有廚房叫價
十九萬八千元
DON



*本地比十二年新屋，
樓上三睡房，樓下兩
睡房，近學校巴士，有
山
水景，近四萬八千元

生意出售
*小型雜貨店出讓位於
喜士定街只售四萬元
(PAH)
*二樓中心電器店出讓
只售八千元
(QUAN)
*菲沙近十七街中西
雜貨店售價四萬五千元
UNION街近唐人
街前後兩層三年新收
入好叫價二十三萬
(DON)
*GRANVILLE
CLARK街地大三
六三三X一三二叫價十三
萬八千元
(DON)
*西區列治文，地大
六十一X一百廿八，地大
開價只五十七萬八千元，
勿失良機



**關煥隆
KENNETH KWAN**
住宅: 435-7257



FRASERVIE 菲沙河景區美屋靚
★2175 HARRISON DR. \$269,900
★2195 HARRISON DR. \$339,000
★2310 HARRISON DR. \$359,900
★2335 BONNYVALE AVE. \$269,900
★2715 LYNBROOK DR. \$339,900
★2135 BURQUITLAM DR. \$338,000
★2015 SCARBORO \$298,900
★7838 WELSLEY DR. \$415,000



關子平
投資商業/生意



**丁建新
KIM TING**

住宅: 251-2571 通曉國語、粵語、閩語、潮語
實業買賣，免費估價
住宅: 255-5438



**JENNY LEUNG
梁太**



**鍾良忻
TOM CHUNG**
住宅: 684-2298
傳呼: 686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大33X122
全面積二仟四佰呎價\$19,000



FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景
極美，LOT50X200開價祇40萬



5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地，交通方便，地大
33X122，價25萬餘元



STEPHEN WONG
住宅: 876-2335



東區56街夾VICTORIA六睡房，二
層半，二廚二廁，地大5700呎
廿多萬元



東區ELLIOTT夾五十四街，廿餘年
屋，地50X110，三上二下，叫
價廿八萬



**黃漢
TONY WONG**
住宅: 876-2335



**湯家叙
STAN TONG**
住宅: 324-1156



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚
屋，正興建中，快將完成，環境良
好，地大33X122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年六
睡房，二廚房，全部面積二仟一
佰餘呎，價23萬元



東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，
APT地35年堅固，長期住家，地大
33X122開價189,000



商業舖位招租
JOYCE/KINGSWAY區



西區近廿四街夾麥當奴六睡房
屋，地大50X130叫價40萬餘



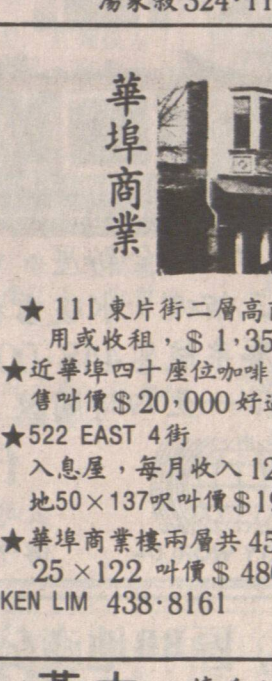
FRASERVIE 屋九十多呎，廿
年屋，叫價近四十萬元。請查詢



**陳培
PETER CHAN**
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699



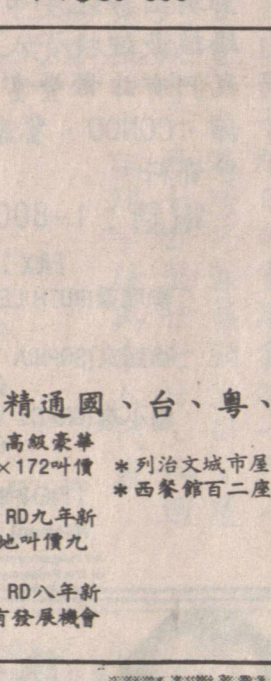
**林建熙
KEN LIM**
住宅: 298-1551



★111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價\$20,000好過打工。
★522 EAST 4街
入息屋，每月收入1200元，
地50X137呎叫價\$195,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地
25X122 叫價\$480,000
KEN LIM 438-8161



**SANDY KAO
高生棟**
住宅: 873-6710



①雲東菲沙風景區靚屋，地大48呎X
118呎，兩上兩下，上下分租，清靜
有景，開價\$279,000
湯家叙324-1156 丁建新251-2571
②雲東33街近KNIGHT街，地大49呎X
109呎，單邊地，四睡房，實用面積
二千七百呎，面對公園，屋後有景坐
北向南，機不可失，平價\$199,000
③雲東商業樓四舖位收租，三房靚屋自
住，前舖後居，地大八十多萬呎，有
前景，開價\$520,000
湯家叙324-1156 丁建新251-2571
④西門菲沙大學區，兩年新屋，實用面
積四千七百呎，地大59呎X144呎
土庫完成，風景幽靜區價\$496,000
湯家叙324-1156 GRACE TOM 291-6925



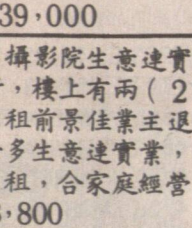
**KATHERINE HUI
許太**
住宅: 437-3654



★本拿比，新屋，五睡房，交通方便
便，叫價\$329,000
★北雲區商業樓，適合各行生意
★本拿比全新大屋六睡房，
叫價\$378,000
★258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏
文，兩年新
★13116-98A AVE. 十二年新，地60
X120四睡房\$146,000
★60 S. CASSIAR 翻新新屋，只售\$16萬



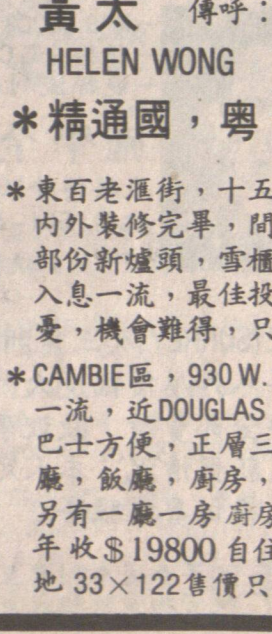
★域多利及廿七街，十年新特色屋
三睡房樓上兩睡房樓下，叫價僅
\$296,000
★十一年新特色屋，地33X122三
睡房樓上，兩睡房樓下，樓下有
廚房，叫價\$335,000
★3584 WEST 39TH AVE
西區十三年新大屋，樓上三睡房
樓下三睡房，樓下有廚房，浴室
地點一流，交通方便叫價\$539,000



**麥志煒
WARREN MAK**
住宅: 876-2354



**黃太
HELEN WONG**
傳呼: 650-2722
精通國、粵、英語



*東百老匯街，十五單位柏文，
內外裝修完畢，間間如新，大
部份新爐頭，雪櫃，年收十萬
入息一流，最佳投資，高枕無
憂，機會難得，只售\$980,000
*CAMBIE區，930 W. 22街，地點
一流，近DOUGLAS PARK，學校
巴士方便，正屬三大睡房，客
廳，飯廳，廚房，書房，土庫
另有一房一房廚房，現已出租
年收\$19800自住投資最佳，
地33X122售價只\$328,000



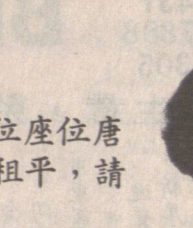
VINCENT LEUNG



**梁華勝
住宅: 293-1899
DEBRA CHAO
住宅: 325-8442**



高貴林百一十座位座位唐
餐館，有酒牌，租平，請
電話查詢
MAPLE RIDGE 埠商業樓前
舖後居，樓上三伙寫字樓
適合各項生意\$185,000
FRASERVIE 數間靚屋，由
\$229,000-\$349,000
歡迎查詢。



**蕭太
CHRISTINE SIU**
住宅: 435-1231



**甄蕭詠雯
NORA YAN**
住宅: 437-3958



*雲東名攝影院生意連實業，生
意極好，樓上有兩(2睡房)
單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩
伙可出租，合家庭經營
\$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實
業，生意好，有潛質。
★福街夾十六街CONVENIENCE
STORE 便利店生意收入好，
價\$59,900
★二年新溫特式屋，地33X136
樓下收\$750租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
價\$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩廁，街角
地收\$150租，前景極佳，
價\$96,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the bottom left corner. A faint horizontal line is visible near the top edge.

大陸奇人奇事

農村姑嫂雙目透視人體

山東省一位農村姑嫂名叫于淑琴，今年二十四歲，具有透視人體的特異功能。她在六歲時，便能看到母親心臟跳動，却認不清鄰居們的面貌，被當地人視為「怪人」。後來，經哈爾濱醫科大學派出的兩位教授對她進行測定，發現于淑琴在生理上與常人無異，但大腦視神經中多兩條靜脈血管，這可能是她能透視人體的生理因素。該大學對於淑琴進行了多年的醫學診斷培訓後，現在她已能為病人透視疾病，大多可收到比較準確的效果。不久前，青島市衛生局組織十一名醫學教授和專家，帶十一名病人進行嚴格鑑定，認為于淑琴具有準確的人體透視特異功能。

十畝土地「飛行」奇景

今年年中，四川省彭縣三溪鄉下了一場百年未見的大暴雨，農民驚奇地發現，十畝種滿玉米、黃豆、洋芋的土地不翼而飛，留下一個長條形的窪坑。而在與之對峙的並與大坑平行的地方，以前種有水稻的十畝土地被覆蓋，上面是玉米、黃豆、洋芋，而兩地相距一百二十米，中間的稻田竟沒有落下一點兒泥土和石塊，此被視為一種罕見的「飛行」奇景。後經地質專家的考察研究，認為這場百年未遇的暴雨，是造成三溪鄉山坡上的土地整體下滑的原因。由於滑坡速度極快，滑坡體一下衝出，在滑坡體的前方和下方，高速運動的滑坡體對空氣的擠壓，形成「氣墊」，托住滑坡體「飛行」，不僅使滑坡體「飛行」得遠，而且途經地段的地物、道路、莊稼沒有受到損害。此種滑坡體「飛行」，是一種奇特而罕見的自然現象。

千隻蝙蝠集體自殺之謎

在新疆省烏魯木齊市，最近經過一場秋雨之後，出現了一千多隻蝙蝠突然在一棟新建住宅樓內集體自殺的奇異現象。當日上午，該市下了一場秋雨，在降雨過程中，人們發現一羣蝙蝠在一棟尚未入伙的住宅新樓內到處飛舞跳躍。第二天雨停之後，樓內蝙蝠的數量大增。在一個僅長一點五米、寬零點一米的玻璃夾層內，擠滿黑乎乎的蝙蝠，一隻壓著一隻，厚達零點二米，約有一千多隻。下面的蝙蝠大多死去，上面的蝙蝠仍在不停地煽動翅膀，顯得異常活躍。到第三日，所有的蝙蝠全部死亡。目前，千隻蝙蝠集體自殺之謎，尚未解開。

厄爾尼諾現象成因初探

敏捷

厄爾尼諾現象（俗稱「聖嬰」），是指太平洋洋面每隔三至四年於聖誕節前後，發生一種異常自然現象，但是它的產生一直未有確切的答覆。最近，英國科學家經過多年的考察研究，發現太平洋含鹽量的巨大變化，是引起厄爾尼諾現象的主要原因，從而初步揭開了這一自然界的謎。

科學家指出，厄爾尼諾現象起源於太平洋東部數千英里的海域，常會引起遠及中國和澳大利亞等國家的旱災以及中美洲的洪水。

奇特罕見「神仙香」

湖南省洞口縣山門鎮清水村西部，不久前發現一處罕見的「香地」，面積達五十平方米。在這塊地裏不斷地噴射出一種奇特的香味，但只限於「香地」範圍，香味就聞不到。據當地羣衆介紹：這塊地被稱為「神仙香地」，一年四季都散發香氣。有人曾想挖地尋寶，但一無所獲。香氣還隨天氣變化而變化。早晨露水未乾時特別香，太陽如火的正午微香，日近黃昏或雨過天晴時香味又慢慢變濃。據有關專家判斷，這種香味可能是地下礦物放射出來的。一種微量元素，目前正在尋找該香味到底是哪種物質放射出來的。

人體疲勞原因新探

朱雀

人體經過激烈的運動或勞動之後，便會感到疲倦，覺得一點力氣都沒有。但過了一段時間，如短跑運動員經過二個小時的休息後，又能精力充沛地再次參加比賽，其原因何在呢？

對於疲勞的原因，醫學家們各有各的解釋。有人認為主要是心理作用，因為意志喪失會導致力不從心。但大多數人則認為主要是由於生理方面的五種變化而產生了疲勞現象，其中三個因素與肌肉有關，兩個因素與血液有關。與肌肉有關的因素是：肌肉裏應急能源磷酸肌酸用盡；運動時迅速釋放出來的廢物乳酸堆積來不及排除；候補的能源分子糖元供應不上。而與血液有關的因素是：血液裏的葡萄糖消耗完；血液裏缺乏足夠的多巴胺。

最近，科學家又發現了另一個疲勞的重要因素。原來，人體肌肉裏所儲存的生物能磷酸腺苷（ATP）是極有限的，即使是有名的運動員，磷酸腺苷的庫存也是極其有限的，只能使用一至二分鐘。用完後急需補充，否則就會產生疲勞。而合成磷酸腺苷的物質，大多來自肝臟裏的糖元和脂肪的脂肪。前一種可解燃眉之急，但量較少。後一種量大，但轉化緩慢，且產生的力氣互不通用。

據此，科學家指出，一個賽跑的運動員，要根據自己的體力情況，合理地分配各個時期的跑速，才能有效地調動不同能源補充，以避免因能源一時供應不上而產生疲勞甚至虛脫，使體力難以支撐到終點。這就是為什麼不能以百米速度跑完長距離賽的道理。

個太平洋的其他地區產生巨大的漩渦，擾亂了通常穩定的熱水區。熱水區從新幾內亞一直延伸到太平洋的中心地帶，海面溫度達到三十攝氏度左右。而當這一帶的熱水區受到該股含鹽量大的海流衝擊之後，便會形成許多新的暖水海流，湧向太平洋的東部。每當海面的溫暖空氣與太平洋上空的信風發生相互作用，從而影響周圍地區以至世界各地的氣候產生反常現象。

不過，韋布博士指出，厄爾尼諾現象比人們原先所想像的要複雜得多，今後仍需作進一步的探測研究，以便能在厄爾尼諾現象出現之前的幾個月作出預報，使各國及早作出防範措施，盡量減少因氣候反常而造成不必要的損失。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

貨車搬運
清理什物
價錢持平

電話 876-2506

SIGNS BY KEN

華藝廣告招牌

商業帳篷、貨車大字、木板招牌

美術廚窗、燈箱膠板

TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

ART K. CO.

成功招牌公司

為客設計安裝
各類精美招牌

傳呼：645-0680

中西招牌

專寫中西招牌

木板、膠板、廚窗

貨車、廣告等

255-7264

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗

伴娘、中國傳統旗袍、

禮服、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

伴娘、中國傳統旗袍、

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757

720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

PAGER#：669-6500(5195)

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

持有省政府及B.C.牌照

溫哥華華人專科精修

歐美日本名廠靚車

採用最先進歐洲焗油噴油方法

及採用最靚漆油及材料

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

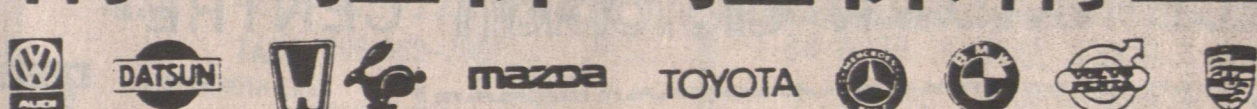
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

快捷

車身修理

快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

看完本報 請即定閱

營業時間延長至深夜十二時

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

址門口、化掉。求
地主指示。突然好
像有了指示，帶領
衆人直向一大山走
去，一行人山中

運氣，到底是什麼的一回事！人生為何會有運氣這種東西存在呢！一連串的問題，煩複雜也頗有趣，不如暫且將人生比喻作一隻船。

船不論多大，置於大海之中，都是同樣的渺小，在無風無浪的日子裏，船可以穩定航行，當刮起大風之時，就是船要經起考驗之際。隨著波浪的高低起伏，人生就似波浪一樣，起伏無常，順風揚帆而去者，是好運，逆風逆境者，惡運也，這就是所說人生的運程，起伏不定，時好時壞。

人類的顏面，活如雕刻板一樣，深深的刻畫着人生的波浪，有順有逆，早在十五歲，還未成熟之前，就開始刻畫着，清晰可見。

十四、十五歲，正是脫離兒童時代，開始步入成長階段，踏入額運的額宜取廣闊，忌受際底陷和受紋理破損。如圖：在額前中央，有呈小

美人額（移民額）



許倒置三角形的髮際所影響，這種額型，多見於藝術中人。據說遠古時代的少男少女，很多都有此額型，記載中惹人憐愛的古代美人，都是這種額型，所以稱這種額為美人額。

依據中國歷史，在封建制度之下，十三、四歲的少女，是合婚的年紀，由父母主事，擇偶出嫁，一切處分，被動，十五歲前嫁不出，不切體面。這種封建思想，令到不少心智未健全的少女，喪失了自由的權利。又有些少男少女，因自幼家貧，被迫賣作別家為奴婢，書童。他們同樣是年紀幼少，在被動之下離開父母，甚至離開家鄉求生。所以美人額的稱號，後期改稱為金鵝額。所謂金鵝啄明堂，少年走茫茫。表示踏入十五歲行堂，此額運之際，要離開父母和家鄉。額此而廣者，雖早離家，生活倘可安定。否則獨自謀生，奔波勞碌，為求生計，穿州過省，就好像在飼養中的鵝隻一樣，終日為求粒，頻頻啄食，個中苦處，相信很多自少離家的老華僑，也會心領神會。

今日社會制度不同，有金鵝額的少年，無需為此額型担心，你離鄉別井，未必是為謀生計而離開家鄉。可能你十分幸福，生活在大富人家，為了要你成人長進，多見多聞而出家留學，又或者是跟隨父母，舉家移民他國而矣。所以，以往的金鵝啄明堂，少年確是為生計而走茫茫，但如今的金鵝啄明堂，多半是為移民為發展的，既然如此，倒不如就將「金鵝額」再易名為「移民額」，看來也十分貼切。

[illegible]

天然氣輸管道工程動工

崇正會中文學校
業已開課續招生

薩爾瓦多內戰 難民蜂湧到加

(多倫多加新社二日電)一位加拿大移民官員表示，加拿大正緊急接運受到薩爾瓦多戰亂蹂躪的難民到加拿大，令他們能和家人在加拿大的親屬團聚。

加拿大最靠近薩爾瓦多的大使館在哥斯達黎加，批發簽證的官員通常每月到薩爾瓦多一次。據另一名負責難民問題的人士表示，不久已得到加拿大簽證的難民已與他們會子女表團員，但缺乏青長盡量鼓勵該年兒女踴躍參加此極富意義之青年動。

此活動不但以強身健體，又與其他會員子女

海傍蟹公園主席關懷
華人耆老被迫遷問題

（溫哥華訊）雲埠亞力山大街八十六號海傍雲公館，聯絡電話：三二一、九三六五。該公團主席黨拉遜致函編者，關懷華耆耆英問題。

依美利卡藝術學院

名女畫家作品個展

(溫哥華訊) 一九九零年一月四日在該學院查雲埠蘭蘭護島莊士頓街一三九號依美利卡藝術設計學院，定期於一九八九年十二月七日至秋至一九八九年

雲埠青年交響樂團

「帆船之光」祝聖
(溫哥華訊) 宜。
聖誕節是贈送禮物
十二月十

有例可援

溫哥華公園管理局，在西環（WEST EDN）居民及若干委員的反對下，批准由一家大煙草公司贊助明年的煙花大會。

名為「煙花交響樂」的煙花大會，將於明年夏季，分四天在英吉利灣舉行。

第一天將於七月中旬與海洋節相配合。海洋節結束後，將由七月二十一日至八月一日的期間內，每晚舉行一次。而海洋節燃放煙花，將會是每年一度的盛事。

西環社區中心協會會長卜·韋士達，對煙花大會反對最力。

他說，「三級政府都動用鉅款，勸喻市民不要吸煙。現在公園管理局却批准由煙草工業贊助的煙花大會，讓該公司獲得宣傳之效，實與三級政府的立場背道而馳。」

藝術之鄉「添異彩」

——開平縣美術協會成立斷想

· 余文質 ·

著名僑鄉開平縣近百年來，湧現出許許多多出類拔萃的美術精英。如從事美術教育的胡根天，是廣州第一所美術學校的創始人之一，司徒槐又是該校的第二任校長，在二十年代首次在北京舉行畫展曾受到魯迅先生熱情贊揚的著名畫家、教育家司徒喬，也都是開平人。此外，還有張影、關墨園、黃寬寬等，都是頗有名氣的，在美術創作上造詣極深。他們雖然都

開平縣美術協會成立斷想

自己的佳作贈與故鄉，在開平縣人民政府和文聯的藝術瑰寶，首先在該縣美術館展出。展的國內外書畫家達一百零二人，展出的作品達三百五十多幅。其人數之多，作品質量之高，都是前所未有的。一九八八年，這批作品全部移師到廣州文化公園展出，又以其光彩目的藝術魅力，轟動了整個省城，贏得了好評。因此，把開平稱為「藝術之鄉」確是實名歸，並非溢美之詞。

(上)

觀音娘娘八大仙

本人患病許久，時時被鬼魔邪妖所騷擾，經多位名醫的診治，總不能痊癒，後來得觀音娘娘八大仙的治理，我結果能擺脫了病魔，病體能得到痊癒，八大仙能醫大小和合，夫妻之事能除降頭，靈符保身。電話：
604-588-2687 鳴謝人鄭素麗

徵 婚

現居廣東省徵友女未婚廿歲體健勤力
品質純良、貌美，徵廿二歲以上、有
正職勤奮、品良男士結婚附近照和電。
話地址立即知道詳情。寄 P. O. BOX.
22117 VAN, STA "B" VAN, B. C.
V6A 3Y2

鑽石玉器知識傳授

創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，
首創鑑定珠寶真偽品質優劣，價錢平
貴，短期內保證能在珠寶界謀生。電
321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃偉乾。

房屋出讓

複式上下共六睡房，有車房及工
作室、其他等。價\$ 189900
請英語電584·8098

素

屋主自賣
里四房二廳二
越二千尺地一
乘二百開價十
三433782
597716

屋主自賣

NANAIMO 夾 GRANDVIEW 地
50×130 屋大三廳六房三廁有景近
天空快車及巴士站中小學適合大家
庭價 \$288000 有意者請電：
525-0117 丘先生。經紀請免。

賣急屋韻

2725 E. BROADWAY 標準地有景風水
好上下各二房廳廚廁，高土庫新屋
頂特大新熱水箱，壁爐洗衣房車房
有蓋天台叫價十八萬九千五百有意請
電：254-2653 馬太洽

言屋景觀

4439 西第二街，景觀絕，海景兼市景，近卑詩大學，學校，公園及海灘。有六睡房、六浴室。新硬木地板廚房新近翻修，價\$988,888 電222-4140

房屋出讓

★全新SHAUGHNESSY屋，七睡房，有家庭廳及五浴室，並有桑拿，價\$899,000
★親切特色屋，七睡房，熱水浴盆，地大66呎價\$898,000
請英語電731-0094
LAURA B. GEAN
SEASONS REALTY LTD. 261-9363

報廣大
効力宏大

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
即日新鮮蔬菜，生菓，
園口由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
須，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息，
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

普天同慶 聖誕佳音

華埠元豐公司購物佳音

由十二月八日起
舉行聖誕酬賓。
所有貨品一律
九折至七折。

**10-30%
OFF**

元豐
yueh
fung

華埠片打東街242號
242-244 E. Pender St.
☎ 683-6858

鑑於近期交通情況惡劣

自月初起為時一月 辦防酗酒駕車運動

要求繫紅帶左車門柄上

【溫哥華訊】加拿大反對酒後駕車運動的 MADD 組織，將於明年一月二日至三月二日為期三個月，在卑詩省全省範圍內，推行一項防範酒後駕車運動。該運動旨在提醒駕駛者，在酒後駕車時，應將一條紅帶繫在左側車門的門柄上，以表示該車上有人酒後駕車。MADD 組織表示，這項運動是為了減少酒後駕車導致的交通事故和傷亡。他們呼籲公眾在酒後不要開車，並鼓勵警方加強執法。

凱撒世界集團 舉行剪綵酒會

【本報訊】世界賭博集團巨擘之一，凱撒世界集團，將於十二月三日（星期三）晚上八時，在溫哥華市中心，舉行剪綵酒會，慶祝該集團在溫哥華的業務發展。凱撒世界集團總裁表示，該集團在溫哥華的業務發展，是該集團在北美洲擴展計劃的重要一步。他感謝溫哥華市政府和當地社區的支持，並表示該集團將繼續為溫哥華的發展做出貢獻。

新華集團蔡繼有先生創立 澳門蔡氏教育文化基金會

【本報訊】新華集團總裁蔡繼有先生，為支持澳門的教育事業，特於十二月三日（星期三）晚上八時，在澳門新華酒店，舉行創立澳門蔡氏教育文化基金會的剪綵儀式。蔡繼有先生表示，該基金會的成立，是為了支持澳門的教育事業，並為澳門的學生提供獎學金。他呼籲社會各界人士支持該基金會的工作，並為澳門的教育事業做出貢獻。

李錫堃翁喪禮榮哀 捐助僑團慈善經費

【溫哥華訊】李錫堃翁，於十二月二日（星期二）下午一時，在溫哥華市中心，舉行喪禮。李錫堃翁生前熱心公益，曾多次捐助僑團慈善經費。他的喪禮吸引了眾多僑胞參加，場面莊嚴。李錫堃翁的家人表示，他們將繼續秉承李錫堃翁的遺志，為社會做出貢獻。

雲南華僑民治黨支部、連權支部 暨屬下機關聯合通告

【本報訊】雲南華僑民治黨支部、連權支部，暨屬下機關，為加強與僑胞的聯繫，特於十二月三日（星期三）下午一時，在溫哥華市中心，舉行聯合通告。通告內容包括：雲南華僑民治黨支部、連權支部的成立宗旨、工作目標、以及屬下機關的職責。通告呼籲僑胞支持該支部的工作，並為雲南的建設做出貢獻。



雲南華僑民治黨支部、連權支部
暨屬下機關聯合通告

洪啓者：中國洪門民治黨駐加總支部、雲南華僑民治黨支部、連權支部、及體育會，因有要事待商，特定於十二月十日（星期日）下午一時，在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各支部職員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行，是為至要。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲南支部、連權支部、體育會
洪門體育會
一九八九年十二月四日

華僑金行

聖誕 酬賓 大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

代理
Autoplan
房屋買賣
房屋收租
物業收租
房屋買賣
房屋收租
物業收租

ming's DINING COMPLEX

名園酒家夜總會

華埠片打東街 141-147 號
電話 683-4722 687-0825

聖誕前夕 九時半開始至零晨三時
預售門券每位 \$25.00 送 HIGH BALL 酒一杯

歌星樂隊 陣容鼎盛 共渡聖誕

新年除夕 九時半開始至零晨三時
預售門券每位 \$30.00 送 HIGH BALL 酒一杯

本酒家六人大樂隊
演奏中西流行跳舞音樂

座位憑定座門券優先安排
欲要佳座·請早預定

聖誕新年多項名貴禮物抽獎

「科騷」時間 十一時卅分 每晚一場
台灣紅歌星關以芳小姐
馬來西亞英俊紅歌星 陳偉強先生
香港玉女紅歌星 洪驚驚小姐

「科騷」時間 十一時卅分 每晚一場
台灣紅歌星關以芳小姐
馬來西亞英俊紅歌星 陳偉強先生
香港玉女紅歌星 洪驚驚小姐

「科騷」時間 十一時卅分 每晚一場
台灣紅歌星關以芳小姐
馬來西亞英俊紅歌星 陳偉強先生
香港玉女紅歌星 洪驚驚小姐

「科騷」時間 十一時卅分 每晚一場
台灣紅歌星關以芳小姐
馬來西亞英俊紅歌星 陳偉強先生
香港玉女紅歌星 洪驚驚小姐

「科騷」時間 十一時卅分 每晚一場
台灣紅歌星關以芳小姐
馬來西亞英俊紅歌星 陳偉強先生
香港玉女紅歌星 洪驚驚小姐

聖誕酬賓大減價

十二月一號星期五至十二月十號星期日止

全部貨品

五折至九折

平!靚!正!

並同時推出大量特平貨品以謝顧客歷年惠顧

下列貨品照原價

買一送一

- 益食花旗參
- 四號粉光參
- 益食生切帶血鹿茸份
- 罐裝吉林參
- 高麗參鬚
- 高麗人參 (中尾)
- 肇慶茨實

雙龍牌木盒高麗人參茶100包裝	9.80
罐裝保健減肥茶	2.50
保健美減肥茶包	1.80
腰果 (每磅)	4.50
松樹牌人參精 50 cc	4.80
松樹牌人參精 10 cc x 10 四盒	11.00
人參蜂皇漿 (五盒)	11.00
花粉蜂皇漿 (三盒)	10.00
唯美洗髮露 (每支)	2.60
無花果 (每磅)	4.00
中國葡萄乾 (每磅)	2.25
暹羅紅蝦米 (每磅)	4.20
金錢魷魚 (每磅)	2.30
京山厚冬菇 (每磅)	12.00

黨參、北芪、淮山、杞子、當歸

全部益食家

超值大平賣酬賓

想買靚貨請到僑信! 要買正貨一定要到僑信!

僑信參茸國藥行

總行: 溫哥華奇化街261號 電話: 682-2621
分行: 溫哥華片打東街141號 電話: 669-1834

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★ 直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★ 韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★ 日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★ 阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★ 美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港, 主持
本律師樓香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件
· 承辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華分行:

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話: 5-224049
國文傳真: (852) 5-8452149
電訊: 82579 VICMC IIX

溫哥華總行:

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新光行

聖誕酬賓大減價大贈送

五折至八折

由一九八九年十一月廿三日起

又折又送 多買多送 送完即止

特別介紹獨家銷售

韓國不老牌人參濃縮液
原價139.80現售109
韓國高麗參人參茶
原價39.80現售31



美國花旗參
照原價買一送一

瑞春鹿尾肥
照價八折優待
另買滿二百元以上者
均加送吉林參一份一盒

北韓高麗人參 (斤庄)
照價八五折優待
另凡購一罐均加送同等
安數吉林人參一斤



特別推薦
吉林人參 (斤庄)
1 1/2 庄原價128.00現售89.00
2 庄原價108.00現售75.00

參茸補品藥材
照價八折優待

不老牌高麗人參茶
人參精、花旗參茶
照原價七折優待



中國長白山參
照價七折優待
買滿五百元以上者均加送
一兩庄瑞春鹿尾肥一支

各類中外成藥
照價八折優待

各類盒庄包什貨
照價八折優待

凡惠顧三十元以上者均加送 (召寶堂藥或菊花半磅) 並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送壹磅庄 (百合、菊花或花王護理二合一洗髮水一支)
任擇一款並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送壹磅庄 (淮山、杞子、腰果) 任擇一款並附送日曆一個
凡惠顧壹佰元以上者均加送壹磅庄 (金百合特級杞子一罐) 並附送日曆一個
《以上貨品已有附贈品者均不另加送, 購物額均以折實計算並持價品恕不另折》

地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

利華 (隆記) 有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營: 冰鮮海產, 唐山雜貨, 鮮菓蔬菜。貨多價廉, 包羅萬有, 期期都有大量特價品推出。請到本公司採購, 勿失良機。今期特價品有:

五磅庄³⁶/₄₀美國去頭蝦
每盒特價\$24.75

2KG庄⁵¹/₆₀越南去頭蝦
每盒特價\$15.49

1KG美國魷魚仔
每盒特價\$2.49

2KG庄⁶¹/₇₀越南去頭蝦
每盒特價\$14.49

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

專營 Reynolds
Aluminium
外賣錫盒
味全木須皮

251-1383

貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料